

DODGE CITY COMMUNITY COLLEGE

REFUGEE ASSISTANCE PROGRAM

THE VIETNAMESE NEW YEAR CELEBRATION
The Year Of The Dragon 1988

WENDNESDAY

FEBRUARY 10, 1988

STUDENT UNION

- 12:00 p.m. Introducing the Customs of the New Year "Tet"
- 12:10 p.m. Dragon dance
Dancers: Bảy Trần, Văn Trần, Nhân Trần, Tâm Nghiêm,
Hùng Phú, Thành Châu, Danh Dương and Lang Lê.
- 12:25 p.m. Folk dance - Cái Trống Cóm (The small drums)
Dancers: Nhung Ngọc Nguyễn, Vẽ Thị Đình, Quang Nguyễn and
Hải Thanh Huỳnh.
- 12:35 p.m. The dance - Are You Man Enough?
Dancers: Phượng Bạch Nguyễn and Chi Lan Trần.
- 12:45 p.m. Conclusion

THE CUSTOMS OF "TET" (New Year)

PHONG TỤC NGÀY TẾT

Tet is the way the Vietnamese celebrate the return of spring, which in accordance with the lunar calendar comes toward the end of January.

Even today, Tet is equivalent of Thanksgiving, Christmas, and several other holidays all rolled into one. Preparations for Tet are elaborate, and take many days. New Year's wishes for happiness, prosperity and longevity are artistically written in Chinese characters on scarlet paper or banners, and displayed in prominent places. Altars for the ancestors are set up most houses and candlesticks and incense burners are polished to a shining gloss. New cloths are ordered, and special delicacies cooked.

THE TRADITIONAL RITE OF HOMAGE TO HEAVEN:

On New Year's day, the entire national Celebrates with solemn and formal ceremonies to give thanks to God and to show their gratitude for the blessing of the past year, and to implore God to bless and protect the whole New Year.

WELCOMING THE NEW YEAR:

To welcome the New Year, on the 30th. People take their last bath of the year in order to be thoroughly cleansed and fresh for the next day.

Similarly, all bad thoughts and quarrels should be forgotten, and everyone's mind made a "clean-slate" (a concept similar to the Westerner's New Year's resolutions). At midnight sharp, salvos of firecrackers are exploded to welcome back from Heaven the spirits of the dead, to chase away evil spirits, and to mark the beginning of a New Year. These fireworks often continue until dawn. Everyone is on his best behavior during the Tet celebration, because an angry word or unkind deed might bring bad luck in the coming year.

DRAGON DANCE:

One of Tet's more popular features is the colorful Dragon dance. The Dragon is a mythical animal that symbolizes kindness and wisdom in Viet-Nam. People place money on the high locations and, if the Dragon eats the money, good luck will follow.

Tết là dịp người Việt Nam mừng xuân về tính theo âm lịch, thường vào cuối tháng giêng dương lịch.

Ngay cả bây giờ, Tết vẫn còn là dịp có thể coi tương đương với Lễ Tạ Ơn, Lễ Giáng Sinh và nhiều ngày lễ khác chung góp lại. Cuộc chuẩn bị để đón mừng Tết thật chu đáo và bắt đầu nhiều ngày trước. Những câu đối viết bằng chữ nho trên giấy hồng điều ghi những lời chúc xuân phúc, lộc, thọ được trưng tại những nơi trang trọng. Bàn thờ tổ tiên được thiết lập hầu hết mọi nhà và chân nền thờ cúng được lau chùi và đánh bóng. Quần áo mới được may và bánh trái đặc biệt được làm.

NGHÌ LỄ TẾ THIÊN CỔ TRUYỀN:

Vào ngày đầu năm, con dân Việt Nam tổ chức những buổi lễ thật linh đình và trang trọng để tạ ơn Thượng Đế và để xin ngài chúc phúc và phù hộ cho năm mới.

ĐÓN MỪNG NĂM MỚI:

Để đón mừng năm mới, người ta có thói quen tắm gội lần cuối năm vào ngày 30 để được hoàn toàn trong sạch vào năm mới.

Cũng theo quan điểm này, mọi hận thù, ghen ghét nên được tha thứ để tâm hồn mọi người đều "trong sạch".

Vào chính giờ giao thừa, hàng loạt pháo nổ vang để đón mừng ông bà về và xua đuổi ma quỷ và để đánh dấu ngày đầu năm mới. Pháo vẫn tiếp tục nổ cho tới ngày hôm sau.

Ai cũng đều cố gắng cư xử đáng hoàng, bởi vì một lời nói bất xứng hoặc một hành động không tốt đều có thể đem lại sự không may cho năm mới.

MÚA LÂN:

Một trong những tục lệ được ưa chuộng của ngày Tết là múa lân. Theo huyền thoại, lân là một con vật tượng trưng cho sự hiền hòa và khôn ngoan. Người ta thường đặt tiền thưởng trên nơi cao và tin rằng nếu lân ăn được món tiền này sẽ mang lại may mắn.